

REINER MARIA RILKE (1875-1926, Almanya)

Zeki Z Kirmızı, 1 Ocak 2022

TÜRÜ	KİTAP ADI (ÖZGÜN)	BAŞLAMA TARİHİ	BİTİŞ TARİHİ	KİTAP ADI (TÜRKÇE)	ÇEVİRMEN	YAYINEVİ	YAYIN YILI	SAYFA
çevirileri (fra.)	La Brise en larmes von Fernand Gregh			Gözyaşlarında Brise (Fernand Gregh)				
çevirileri (fra.)	La Géante von Charles Baudelaire			Dev (Charles Baudelaire)				
çevirileri (fra.)	Der Tod des Armen von Charles Baudelaire			Yoksulların Ölümü (Charles Baudelaire)				
çevirileri (fra.)	Les Plaines d'un Icare von Charles Baudelaire			Bir İkaros Ovası (Charles Baudelaire)				
çevirileri (fra.)	Zwölf Lieder von Maurice Maeterlinck			Oniki Şarkı (Maurice Maeterlinck)				
çevirileri (fra.)	Poursuite von Anna de Noailles			Kovalayış (Anna de Noailles)				
çevirileri (fra.)	Ich schreibe, daß man, wenn ich nicht mehr bin von Anna de Noailles			Artık Olmadığım Zaman Yazıyorum (Anna de Noailles)				
çevirileri (fra.)	Tu vis, je dois l'azur von Anna de Noailles			Maviliğe Şaşırıyorsun (Anna de Noailles)				
çevirileri (fra.)	Himmelsherrin, Herrscherin auf Erden von François Villon			Yeryüzünü Biçimleyen Göksel Efendi (François Villon)				
çevirileri (fra.)	Der Kentauer von Maurice de Guérin			Kentaurlar (Maurice de Guerin)				
çevirileri (fra.)	Von der Geburt Alexanders von der Prinzessin Marthe Bibesco			İskender'in Doğumundan (Prences Martha Bibesco)				
çevirileri (fra.)	Alexander stirbt zu Babylon von der Prinzessin Marthe Bibesco			İskender Babil İçin Öldü (Prences Martha Bibesco)				
çevirileri (fra.)	Die Briefe der Marianna Alcoforado von Gabriel de Lavergne Vicomte de Guilleragues			Mariana Alcoforado'nun Yazarı Gabriel de Lavargne Vicomte de Guilleragues				
çevirileri (fra.)	A Mademoiselle Clémence de Bourge von Louise Labé			Clemence de Bourge Hanımefendi (Louise Labe)				
çevirileri (fra.)	Die vierundzwanzig Sonette von Louise Labé			Yirmidört Sone (Louise Labe)				
çevirileri (fra.)	Schneid einen Baum an hoch und groß (Das Bestiarum, Vers 201–214) von Guillaume Le Clerc			Yüksek ve Büyük Bir Ağacı Kesmek (Guillaume Le Clerc)				
çevirileri (fra.)	Die Rückkehr des verlorenen Sohnes von André Gide			Yitik oğulun Dönüşü (Andre Gide)				
çevirileri (fra.)	Agnus Dei von Paul Verlaine			Agnus Dei (Paul Verlaine)				
çevirileri (fra.)	Les Morts que... von Paul Verlaine			Ölü... (Paul Verlaine)				
çevirileri (fra.)	Die Toten von Emile Verhaeren			Ölü (Emile Verhaeren)				
çevirileri (fra.)	Suprême Apotheose von Emile Verhaeren			Yüce Apotheose (Emile Verhaeren)				
çevirileri (fra.)	Sonett (Einer Spitze Entgleit) von Stéphane Mallarmé			Sone: Rayda Kayış (Stéphane Mallarmé)				
çevirileri (fra.)	Sonett (Das neue Heute, lebhaft, schön und unberührt) von Stéphane Mallarmé			Sone: Yeni Bugün, Canlı, Güzel ve Eldeğmemiş (Stéphane Mallarmé)				
çevirileri (fra.)	Fächer von Mademoiselle Mallarmé von Stéphane Mallarmé			Matmazel Mallarme Hayranı (Stéphane Mallarmé)				
çevirileri (fra.)	Tombeau von Stéphane Mallarmé			Mezar (Stéphane Mallarmé)				
çevirileri (fra.)	Stanzes (VI, VII, IX, XVII) von Jean Moréas			Oyuklar 6, 7, 9, 16 (Jean Moréas)				
çevirileri (fra.)	A l'Ami von Xavier de Magallon			Dostuma (Xavier de Magallon)				
çevirileri (fra.)	L'Amateur de poèmes von Paul Valéry			Amatör Şiirler (Paul Valéry)				
çevirileri (fra.)	Gedichte (16 Gedichte von Charmes) von Paul Valéry			Şiirler: 16 şiir (Paul Valéry)				
çevirileri (fra.)	Fragmente zum Narziß von Paul Valéry			Özsever İçin Parçalar (Paul Valéry)				
çevirileri (fra.)	Die Seele und der Tanz von Paul Valéry			Tin ve Dans (Paul Valéry)				
çevirileri (fra.)	Eupalinos oder der Architekt von Paul Valéry			Eupalinos ya da Mimar (Paul Valéry)				
çevirileri (fra.)	Tante Berthe von Paul Valéry			Teyze Berthe (Paul Valéry)				
çevirileri (it.)	Inferno III, 1–9 von Dante			Cehennem III, 1-9 (Dante)				
çevirileri (it.)	Vita Nuova XL von Dante			Yeni Yaşam XL (Dante)				
çevirileri (it.)	Storia breve von Ada Negri			Kısa Öykü (Ada Negri)				
çevirileri (it.)	Te solo von Ada Negri			Tekil (Ada Negri)				
çevirileri (it.)	Bacio morto von Ada Negri			Ölü Öpücük (Ada Negri)				
çevirileri (it.)	Postuma XIV von Lorenzo Stecchetti			Ölümden Sonra XIV (Lorenzo Stecchetti)				
çevirileri (it.)	Postuma XXVII von Lorenzo Stecchetti			Ölümden Sonra XXVII (Lorenzo Stecchetti)				

çevirileri (it.)	Abendgebet von Contessa Lara (Evelina Cattermole)			Kontes Lara'nın Akşam Ayini (Evelina Cattermole)					
çevirileri (it.)	Warum von Contessa Lara			Niçin (Evelina Cattermole)					
çevirileri (it.)	Trost von Contessa Lara			Teselli (Evelina Cattermole)					
çevirileri (it.)	Impression von Contessa Lara			İzlenim (Evelina Cattermole)					
çevirileri (it.)	Einsamkeit von Contessa Lara			Yalnızlık (Evelina Cattermole)					
çevirileri (it.)	L'ultima foglia von Contessa Lara			Son Yaprak (Evelina Cattermole)					
çevirileri (it.)	Abendmelancholie von Contessa Lara			Akşam Melankolisi (Evelina Cattermole)					
çevirileri (it.)	Triumph des Bacchus und der Ariadne von Lorenzo De' Medici			Baküs ve Ariadne'nin Zaferi (Lorenzo de Medici)					
çevirileri (it.)	Verse auf den Tod der jungen Polyxena Thurn (I–IV) von Jacopo Vincenzo Foscarini			Gencecik Poliksena Thurn'un Ölümü Üstüne Şiirler (Jacopo Vincenzo Foscarini)					
çevirileri (it.)	L'Infinito von Giacomo Leopardi			Sınırsız (Giacomo Leopardi)					
çevirileri (it.)	Vorabend des Festes von Giacomo Leopardi			Bayram Arefeleri (Giacomo Leopardi)					
çevirileri (it.)	Hymne an Aphrodite von Cordula Poletti			Afrodit Marşı (Cordula Poletti)					
çevirileri (it.)	An die Mutter von Gabriele D'Annunzio			Anneye (Gabriele D'Annunzio)					
çevirileri (it.)	Lauda von Iacopone da Todi			Toudo'dan Lauda von Iacopone					
anlatı	Feder und Schwert	1893	1893	Tüy ve Kılıç (Kalem ve Kılıç)	Kamuran Şipal	Say	2003	350	
anlatı	Feder und Schwert	1893	1893	Kalem ve Kılıç (Bütün Hikâyeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475	
anlatı	Feder und Schwert	1893	1893	Kalem ve Kılıç (İsa Çocuk)	Kamuran Şipal	Cem	2010	217	
anlatı	Feder und Schwert	1893	1893	Kalem ve Kılıç (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639	
anlatı	das Christkind	1893	1893	İsa Çocuk (Bütün Hikâyeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475	
anlatı	das Christkind	1893	1893	İsa Çocuk (İsa Çocuk)	Kamuran Şipal	Cem	2010	217	
anlatı	das Christkind	1893	1893	İsa Çocuk (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639	
şiir (almanca)	Leben und Lieder. Bilder und Tagebuchblätter	1894	1894	Yaşam ve Şarkılar. Resimler ve Günlükten Sayfalar					
anlatı	Pierre Dumont	1894	1894	Pierre Dumont (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475	
anlatı	Pierre Dumont	1894	1894	Pierre Dumont (Beyaz Mutluluk)	Kamuran Şipal	Cem	2003	183	
anlatı	Pierre Dumont	1894	1894	Pierre Dumont (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639	
anlatı	Die Näherin	1894	1895	Terzi (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475	
anlatı	Die Näherin	1894	1895	Terzi (Beyaz Mutluluk: Dikişçi Kadın)	Kamuran Şipal	Cem	2003	183	
anlatı	Die Näherin	1894	1895	Terzi (Bütün Öyküleri: Dikişçi Kadın)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639	
anlatı	Was toben die Heiden?	1894	1895	Ne Diye Kuduruyor Şu Paganlar? (İsa Çocuk)	Kamuran Şipal	Cem	2010	217	
anlatı	Was toben die Heiden?	1894	1895	Ne Diye Kuduruyor Şu Paganlar? (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639	
anlatı	Das Eine	1894	1895	Bir					
anlatı	Der Rath Horn	1894	1895	Danışman Horn (İsa Çocuk)	Kamuran Şipal	Cem	2010	217	
anlatı	Der Rath Horn	1894	1895	Danışman Horn (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639	
anlatı	Der Dreiklang	1894	1896	Üçlü					
anlatı	Schwester Helene	1894	1897	Rahibe Helene					
anlatı	Silberne Schlangen	1894	1898	Gümüş Yılanlar					
anlatı	To	1894	1899	Kime					
anlatı	Der Tod	1894	1900	Ölüm (Bütün Hikayeleri: Ölüm Günü)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475	
anlatı	Der Tod	1894	1900	Ölüm (Beyaz Mutluluk: Ölüm Yıldönümü)	Kamuran Şipal	Cem	2003	183	
anlatı	Der Tod	1894	1900	Ölüm (Bütün Öyküleri: Ölüm Yıldönümü)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639	
anlatı	Der Ball	1894	1901	Top					
anlatı	Der Betteltoni	1894	1902	Betteltoni					
anlatı	Eine Heilige	1894	1903	Bir aziz					
anlatı	Zwei Schwärmer	1894	1904	İki sürü					
anlatı	Bettys Sonntagstraum	1894	1905	Betty'nin Pazar Düşü					
oyun	Der Weltuntergang	1894	1894	Dünyanın Sonu					
şiir (almanca)	Larenopfer	1895	1895	İyi Ruhlara Adak (İyi Ruhlara Adak: Bütün Şiirleri 1)					
anlatı	Die goldene Kiste	1895	1895	Altın sandık (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475	
anlatı	Die goldene Kiste	1895	1895	Altın sandık (İsa Çocuk)	Kamuran Şipal	Cem	2010	217	
anlatı	Die goldene Kiste	1895	1895	Altın sandık (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639	
oyun	Das Turmzimmer	1895	1895	Kule Odası					
şiir (almanca)	Wegwarten. Lieder dem Volke geschenkt	1896	1896	Hindiba? İnsanlara Armağan Şarkılar					
şiir (almanca)	Traumgekrönt. Neue Gedichte	1896	1896	Düşten Taç. Yeni şiirler (Düşten Taç: Bütün Şiirleri 2)	Yüksel Pazarkaya	Cem	2005	61	

<i>anlatı</i>	Der Apostel	1896	1896	Havari (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Der Apostel	1896	1896	Havari (Beyaz Mutluluk)	Kamuran Şipal	Cem	2003	183
<i>anlatı</i>	Der Apostel	1896	1896	Havari (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Ein Charakter	1896	1896	Bir Karakter (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Ein Charakter	1896	1896	Bir Karakter (Beyaz Mutluluk: Karakter Sahibi)	Kamuran Şipal	Cem	2003	183
<i>anlatı</i>	Ein Charakter	1896	1896	Bir Karakter Bütün Öyküleri: Karakter Sahibi)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Ihr Opfer	1896	1896	Kurbanınız (Bütün Hikayeleri: Onun Kurbanı)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Ihr Opfer	1896	1896	Kurbanınız (Beyaz Mutluluk: Kurbanınız)	Kamuran Şipal	Cem	2003	183
<i>anlatı</i>	Ihr Opfer	1896	1896	Kurbanınız (Bütün Öyküleri: Kurbanınız)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Im Vorgärtchen	1896	1896	Ön Bahçede (Bütün Hikayeleri: Ön Bahçede Eskiz)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Sonntag	1896	1896	Pazar (Bütün Hikayeleri: Pazar Günü)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Sonntag	1896	1896	Pazar (Sonuncular: Pazar Günü)	Kamuran Şipal	Cem	2009	150
<i>anlatı</i>	Sonntag	1896	1896	Pazar (Bütün Öyküleri: Pazar Günü)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Totentänze. Zwielight-Skizzen	1896	1896	Totentänze. Alacakaranlık Çizimleri				
<i>oyun</i>	Jetzt und in der Stunde unseres Absterbens	1896	1896	Şimdi ve Ölüm Saatimizde (Bütün Hikayeleri: Ve Yine De Ölüm)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>oyun</i>	Jetzt und in der Stunde unseres Absterbens	1896	1896	Şimdi ve Ölüm Saatimizde (Beyaz Mutluluk: Yine De İntihar)	Kamuran Şipal	Cem	2003	183
<i>şiir (almanca)</i>	Advent	1897	1897	Advent (Advent)	Yüksel Pazarkaya	Cem	2007	89
<i>anlatı</i>	Requiem	1897	1897	Requiem				
<i>anlatı</i>	Heiliger Frühling	1897	1897	Kutsal bahar (Bütün Hikayeleri: Kutsal İlkbahar)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Heiliger Frühling	1897	1897	Kutsal bahar (Beyaz Mutluluk Kutsal İlkbahar)	Kamuran Şipal	Cem	2003	183
<i>anlatı</i>	Heiliger Frühling	1897	1897	Kutsal bahar (Bütün Öyküler: Kutsal İlkbahar)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>oyun</i>	Im Frühfrost	1897	1897	Erken Donda				
<i>oyun</i>	Höhenluft	1897	1961	Dağ Havası				
<i>oyun</i>	Ohne Gegenwart	1897	1897	Varlıksız				
<i>anlatı</i>	Masken	1898	1898	Maskeler (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Masken	1898	1898	Maskeler (Sonuncular)	Kamuran Şipal	Cem	2009	150
<i>anlatı</i>	Masken	1898	1898	Maskeler (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Leise Begleitung	1898	1898	Sessiz Eşlik (Bütün Hikayeleri: Sessiz Refakat)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Leise Begleitung	1898	1898	Sessiz Eşlik (İsa Çocuk: İçten Katılım)	Kamuran Şipal	Cem	2010	217
<i>anlatı</i>	Leise Begleitung	1898	1898	Sessiz Eşlik (Bütün Öyküleri: İçten Katılım)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Generationen	1898	1898	Kuşaklar (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Generationen	1898	1898	Kuşaklar (İsa Çocuk)	Kamuran Şipal	Cem	2010	217
<i>anlatı</i>	Generationen	1898	1898	Kuşaklar (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Am Leben hin, Novellen und Skizzen	1898	1898	Hayatta, kısa öyküler ve eskizler				
<i>anlatı</i>	Ewald Tragy	1898	1898	Ewald Tragy (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Ewald Tragy	1898	1898	Ewald Tragy (İsa Çocuk)	Kamuran Şipal	Cem	2010	217
<i>anlatı</i>	Ewald Tragy	1898	1898	Ewald Tragy (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>oyun</i>	Mütterchen	1898	1898	Anneçik				
<i>oyun</i>	Die weisse Fürstin	1898	1904	Beyaz Prenses (Beyaz Prenses-Sancaktar. Bütün Şiirleri 5)	Yüksel Pazarkaya	Cem	2006	71
<i>deneme</i>	Moderne Lyrik	1898	1898	Modern Lirik				
<i>deneme</i>	<i>Schriften zur Literatur und Kunst (2009)</i>	1898	1902	Yazın ve Sanat Üzerine Yazılar (Sanat Üstüne)	Kamuran Şipal	Cem	2000	157
<i>günce</i>		1898	1898	Floransa Günlüğü	Kamuran Şipal	Cem	2010	167
<i>şiir (almanca)</i>	Mir zur Feier	1899	1899	Bana Tören (Bana Tören. Bütün Şiirleri 4)	Yüksel Pazarkaya	Cem	2006	112
<i>şiir (almanca)</i>	SB 1. Das Buch vom mönchischen Leben	1899	1899	Saatler Kitabı 1.Manastır Yaşamı Kitabı (Dualar Kitabı 1. Keşiş Yaşamı Üzerine. Bütün Şiirleri 6)	Yüksel Pazarkaya	Cem	2007	92
<i>anlatı</i>	Der Kardinal. Eine Biographie	1899	1899	Kardinal. Bir Yaşamöyküsü (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Frau Blahas Magd	1899	1899	Bayan Blaha'nın Hizmetleri (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Frau Blahas Magd	1899	1899	Bayan Blaha'nın Hizmetleri (İsa Çocuk)	Kamuran Şipal	Cem	2010	217
<i>anlatı</i>	Frau Blahas Magd	1899	1899	Bayan Blaha'nın Hizmetleri (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Fernsichten. Skizze aus dem Florenz des Quattrocento	1899	1899	Uzaktan. Quattrocento Floransa'sından Eskiz (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Fernsichten. Skizze aus dem Florenz des Quattrocento	1899	1899	Uzaktan. Quattrocento Floransa'sından Eskiz (Sonuncular)	Kamuran Şipal	Cem	2009	150

<i>anlatı</i>	Fernsichten. Skizze aus dem Florenz des Quattrocento	1899	1899	Uzaktan. Quattrocento Floransa'sından Eskiz (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Zwei Prager	1899	1899	İki Prag'lı				
<i>anlatı</i>	Im Leben	1899	1899	Yaşamda (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Im Leben	1899	1899	Yaşamda (Beyaz Mutluluk: Hayatta)	Kamuran Şipal	Cem	2003	183
<i>anlatı</i>	Im Leben	1899	1899	Yaşamda (Bütün Öyküleri: Hayatta)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Teufelsspuk	1899	1899	Şeytanca				
<i>anlatı</i>	Das Lachen des Pán Mráz	1899	1899	Pán Mráz'ın Gülüşü (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Das Lachen des Pán Mráz	1899	1899	Pán Mráz'ın Gülüşü (Beyaz Mutluluk)	Kamuran Şipal	Cem	2003	183
<i>anlatı</i>	Das Lachen des Pán Mráz	1899	1899	Pán Mráz'ın Gülüşü (Bütün Öyküleri)				
<i>anlatı</i>	Wladimir, der Wolkenmaler	1899	1899	Vladimir, Bulut Ressamı (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Wladimir, der Wolkenmaler	1899	1899	Vladimir, Bulut Ressamı (Beyaz Mutluluk: Vladimir Bulutları Boyayan Adam)	Kamuran Şipal	Cem	2003	183
<i>anlatı</i>	Wladimir, der Wolkenmaler	1899	1899	Vladimir, Bulut Ressamı (Bütün Öyküleri: Vladimir Bulutları Boyayan Adam)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Ein Morgen	1899	1899	Bir Sabah (Bütün Hikayeler)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Ein Morgen	1899	1899	Bir Sabah (İsa Çocuk)	Kamuran Şipal	Cem	2010	217
<i>anlatı</i>	Ein Morgen	1899	1899	Bir Sabah (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Die Turnstunde	1899	1902	Beden Eğitimi Dersi (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Die Turnstunde	1899	1902	Beden Eğitimi Dersi (Beyaz Mutluluk)	Kamuran Şipal	Cem	2003	183
<i>anlatı</i>	Die Turnstunde	1899	1902	Beden Eğitimi Dersi (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Der Grabgärtner	1899	1903	Mezarıcı (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Der Grabgärtner	1899	1903	Mezarıcı (İsa Çocuk)	Kamuran Şipal	Cem	2010	217
<i>anlatı</i>	Der Grabgärtner	1899	1903	Mezarıcı (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke	1899	1899	Sancaktar Christop Rilke'nin Aşk ve Ölüm Yolu (Beyaz Prenses-Sancaktar. Bütün Şiirleri 5)	Yüksel Pazarkaya	Cem	2006	71
<i>anlatı</i>	Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke	1899	1899	Sancaktar Christop Rilke'nin Aşk ve Ölüm Yolu (Sancaktar)	Sabahattin Ali	Palto	2015	100
<i>anlatı</i>	Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke	1899	1899	Sancaktar Christop Rilke'nin Aşk ve Ölüm Yolu (Sancaktar)	Oruç Aruoba	Altıkırkbeş	1999	104
<i>anlatı</i>	Das Haus	1900	1900	Ev (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Das Haus	1900	1900	Ev (Beyaz Mutluluk)	Kamuran Şipal	Cem	2003	183
<i>anlatı</i>	Das Haus	1900	1900	Ev (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Vom lieben Gott und Anderes	1900	1904	Sevgili Tanrı ve Ötekiler, İyi Tanrı'nın Öyküleri (Tanrıdan Öyküler)	Kamuran Şipal	Cem	2019	118
<i>şiir (almanca)</i>	SB 2. Das Buch von der Pilgerschaft	1901	1901	Saatler Kitabı 2.Hac Kitabı (Dualar Kitabı 2. Hac Üzerine. Bütün Şiirleri 7)	Yüksel Pazarkaya	Cem	2008	77
<i>anlatı</i>	Die Letzten	1901	1901	Son (Bütün Hikayeleri)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Die Letzten	1901	1901	Son (Sonuncular)	Kamuran Şipal	Cem	2009	150
<i>anlatı</i>	Die Letzten	1901	1901	Son (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Der Liebende	1901	1901	Aşık (Bütün Hikayeleri: Seven)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Der Liebende	1901	1901	Aşık (Sonuncular)	Kamuran Şipal	Cem	2009	150
<i>anlatı</i>	Der Liebende	1901	1901	Aşık (Bütün Öyküleri)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>anlatı</i>	Reflexe	1901	1901	Tepkiler (Bütün Hikayeleri: Yansımalar)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Reflexe	1901	1901	Tepkiler (Sonuncular: Yansımalar)	Kamuran Şipal	Cem	2009	150
<i>oyun</i>	Waisenkinder	1901	1901	Yetim				
<i>oyun</i>	Das tägliche Leben	1901	1901	Günlük Yaşam				
<i>şiir (almanca)</i>	Das Buch der Bilder	1902	1906	İmgeler Kitabı (İmgeler Kitabı. Bütün Şiirleri 9)	Yüksel Pazarkaya	Cem	2019	176
<i>anlatı</i>	Der Drachentöter	1902	1902	Ejderha Avcısı (Bütün Hikayeleri: Ejderha Savaşçısı)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475
<i>anlatı</i>	Der Drachentöter	1902	1902	Ejderha Avcısı (İsa Çocuk: Ejderha Yakalayan Yiğit)	Kamuran Şipal	Cem	2010	217
<i>anlatı</i>	Der Drachentöter	1902	1902	Ejderha Avcısı (Bütün Öyküleri: Ejderya Yakalayan Yiğit)	Kamuran Şipal	Cem	2011	639
<i>deneme</i>	Worpswede	1902	1902	Worpswede				
<i>şiir (almanca)</i>	SB 1. Das Buch von der Armut und vom Tode	1903	1903	Saatler Kitabı 3. Yoksulluk ve Ölüm Kitabı (Dualar Kitabı 3. Yoksulluk ve Ölüm Üstüne. Bütün Şiirleri 8)	Yüksel Pazarkaya	Cem	2009	64
<i>deneme</i>	Auguste Rodin	1903	1903	August Rodin (Rodin)	Esat Nermi	Yankı	1968	133
<i>deneme</i>	Auguste Rodin	1903	1903	August Rodin (August Rodin)	Semih Uçar	Nora	2016	112
<i>mektup</i>	Briefe an einen jungen Dichter	1903	1908	Genç Şaire Mektuplar	Berkay Tartıcı	SUB	2020	96

<i>mektup</i>	Briefe an einen jungen Dichter	1903	1908	Genç Bir Şaire Mektuplar (Genç Bir Şaire Mektuplar)	Kamuran Şipal	Cem	2020	104
<i>mektup</i>	Briefe an einen jungen Dichter	1903	1908	Genç Bir Şaire Mektuplar (Genç Bir Şaire Mektuplar)	Semih Uçar	Nora	2016	72
<i>şiiir (almanca)</i>	Das Stunden-Buch	1905	1905	Saatler Kitabı (Dua Saatleri Kitabı)	Yüksel Özoğuz	Yapı Kredi	2017	152
<i>şiiir (almanca)</i>	Neue Gedichte	1907	1907	Yeni Şiirler (Yeni Şiirler. Bütün Şiirleri 10)	Yüksel Pazarkaya	Cem	2010	270
<i>şiiir (almanca)</i>	Der neuen Gedichte anderer Teil	1908	1908	Yeni Şiirlerin Diğer Bölümü				
<i>şiiir (almanca)</i>	Requiem	1909	1909	Requiem (Requiem-Duino Ağıtları. Bütün Şiirleri 11)	Yüksel Pazarkaya	Cem	2011	128
<i>anlatı</i>	Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge	1910	1910	Malte Laurids Brigge'nin Notları (Malte Laurids Brigge'nin Notları)	Figen Sile Kösebay	Ayrıntı	2019	240
<i>anlatı</i>	Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge	1910	1910	Malte Laurids Brigge'nin Notları (Malte Laurids Brigge'nin Notları)	Behçet Necatigil	De	1966	231
<i>anlatı</i>	Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge	1910	1910	Malte Laurids Brigge'nin Notları (Malte Laurids Brigge'nin Notları)	Behçet Necatigil	Can	2019	218
<i>anlatı</i>	Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge	1910	1910	Malte Laurids Brigge'nin Notları (Malte Laurids Brigge'nin Notları)	Genç Osman Yavaş	Bordo Siyah	2019	264
<i>anlatı</i>	Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge	1910	1910	Malte Laurids Brigge'nin Notları (Malte Laurids Brigge'nin Notları)	Gürsel Aytaç	İletişim	2018	180
<i>şiiir (almanca)</i>	Das Marien-Leben	1912	1912	Marien-Yaşamı				
<i>şiiir (almanca)</i>	Erste Gedichte (Larenopfer+Traumgekrönt+Advent)	1913	1913	İlk Şiirler (İyi Ruhlara Adak+Düşten Taç+Advent)				
<i>şiiir (fransızca)</i>	Poèmes et dédicases	1920	1926	Şiirler ve Özveri				
<i>şiiir (almanca)</i>	Duineser Elegien	1923	1923	Duino Ağıtları	Can Alkor	Norgunk	2020	51
<i>şiiir (almanca)</i>	Duineser Elegien	1923	1923	Duino Ağıtları (Requiem-Duino Ağıtları. Bütün Şiirleri 11)	Yüksel Pazarkaya	Cem	2011	128
<i>şiiir (almanca)</i>	Duineser Elegien	1923	1923	Duino Ağıtları (Duino Ağıtları)	Can Alkor	İyi Şeyler	1993	80
<i>şiiir (almanca)</i>	Duineser Elegien	1923	1923	Duino Ağıtları (Duino Ağıtları)	Can Alkor	T. İş Bankası	2017	124
<i>şiiir (almanca)</i>	Duineser Elegien	1923	1923	Duino Ağıtları (Duino Ağıtları: Almanca-Türkçe)	Süha Rami Kıratlıoğlu	Kırmızı	2010	114
<i>şiiir (almanca)</i>	Duineser Elegien	1923	1923	Duino Ağıtları (Duino Ağıtları)	A. Turan Ofazoğlu	Kültür Bak.	1979	49
<i>şiiir (almanca)</i>	Duineser Elegien	1923	1923	Duino Ağıtları (Duino Ağıtları)	Süheyla Kaya	Ayrıntı	2019	125
<i>şiiir (almanca)</i>	Duineser Elegien	1923	1923	Duino Ağıtları (Duino Ağıtları)	Süha K. Ergand	İmge	2016	91
<i>şiiir (almanca)</i>	Duineser Elegien	1923	1923	Duino Ağıtları (Duino Ağıtları)	Nazar Tüysüzoğlu	Notos	2013	93
<i>şiiir (almanca)</i>	Die Sonette an Orpheus	1923	1923	Orpheus Soneleri (Orpheus'a Soneler. Bütün Şiirleri 12)	Yüksel Pazarkaya	Cem	2012	73
<i>şiiir (almanca)</i>	Die Sonette an Orpheus	1923	1923	Orpheus Soneleri (Orpheus'a Soneler)	Yüksel Özoğuz	Yapı Kredi	2017	84
<i>şiiir (fransızca)</i>	Tendres impôts á la France	1923	1924	Fransa'ya Sıkı Vergiler (?)				
<i>şiiir (fransızca)</i>	Exercices et évidences	1925	1926	Sınavlar ve Kanıt				
<i>şiiir (fransızca)</i>	Vergers	1926	1926	Meyve Bahçeleri				
<i>şiiir (fransızca)</i>	Les Quatrains Valaisans	1926	1926	Quatrains Valais'liler				
<i>şiiir (fransızca)</i>	Les Roses	1927	1927	Güller				
<i>şiiir (fransızca)</i>	Les Fenetrés	1927	1927	Pencereler				
<i>mektup</i>	<i>Briefe an eine junge Frau</i>	1930	1930	Genç Bir Kadına Mektuplar (Bir Genç Kadına Mektuplar)	Semih Uçar	Nora	2016	48
<i>mektup</i>	<i>Briefe an eine junge Frau</i>	1930	1930	Genç Bir Kadına Mektuplar (Bir Genç Kadına Mektuplar)	Melike Öztürk	Nezih-Er	2014	96
<i>mektup</i>	<i>Gesammelte Briefe in sechs Bänden.</i>	1936	1939	Toplu Mektuplar (6 Cilt)				
<i>mektup</i>	Briefe. 2 Bände.	1950	1950	Mektuplar (2 Cilt)				
<i>deneme</i>	<i>Briefe über Cézanne</i> (postum 1952)	1952	1952	Cezanne Üzerine Mektuplar (Cezanne Üzerine Mektuplar)	Kamuran Şipal	Cem	2021	136
<i>deneme</i>	<i>Briefe über Cézanne</i> (postum 1952)	1952	1952	Cezanne Üzerine Mektuplar (Cezanne Üzerine Mektuplar)	Semih Uçar	Nora	2016	112
<i>tüm yapıtları</i>	Sämtliche Werke (7 Bände)	1955	1997	Tüm Yapıtları (7 cilt)				
<i>derleme</i>	Reiner Maria Rilke: Das Testament	1974	1974	Reiner Maria Rilke: Kalıtı				
<i>mektup</i>	<i>Briefe in zwei Bänden.</i>	1991	1991	İki Ciltte Mektuplar				
<i>tüm yapıtları</i>	Werke. Kommentierte Ausgabe (4+1 Bände)	1996	2003	Açıklamalı Tüm yapıtları (4+1)				
<i>mektup</i>	Paris tut not – Briefwechsel Rilke	2001	2001	Paris Yok- Rilke Yazışmaları				
<i>tüm yapıtları</i>	Gesammelte Werke (5 Bände)	2003	2003	Toplu Yapıtlar (5 cilt)				

<i>derleme</i>	Silberne Schlangen. Die frühen Erzählungen aus dem Nachlaß	2004	2004	Gümüş Yılanlar (Erken Anlatılar)					
<i>mektup</i>	Briefwechsel mit Thankmar von Münchhausen 1913 bis 1925.	2004	2004	1913'den 1925'e Münchhausen'den Thankmar'la Mektuplaşma					
<i>mektup</i>	Rainer Maria Rilke – Sidonie Nádherny von Borutin: Briefwechsel 1906–1926.	2005	2005	Rilke ile Sidonie N. Von Borutin Mektuplaşması 1906-1926					
<i>mektup</i>	Briefe an die Mutter. 1896–1926.	2009	2009	Anneye Mektuplar 1896-1926					
<i>mektup</i>	Briefe an eine venezianische Freundin.	2010	2010	Venedikli Kadına Mektuplar					
<i>mektup</i>	Rainer M. Rilke – Marie Gagarine-Obolenski. Transatlantischer Briefwechsel.	2011	2011	Atlantik Ötesi Yazışmalar					
<i>deneme</i>	<i>Im ersten Augenblick. Bildbetrachtung.</i>	2015	2015	Önce: Görüntü İzleme					
<i>şiiir (almanca)</i>				(<i>Toplu Şiiirler</i>)	Yüksel Pazarkaya	Cem	2018	1321	
<i>şiiir (almanca)</i>				(<i>Seçme Şiiirler</i>)	A. Turan Ofazoğlu	Cem	1976	143	
<i>şiiir (almanca)</i>				(<i>Bütün Şiiirlerinden Seçmeler</i>)	Ahmet Cemal	Kavram	1994	127	
<i>şiiir (almanca)</i>				(<i>Bütün Şiiirlerinden Seçmeler</i>)	Ahmet Cemal	T. İş Bankası	2022	128	
<i>şiiir (almanca)</i>				(<i>Gece Mi Tek Gerçeğimiz</i>)	Ahmet Cemal	Dünya	2004	144	
<i>şiiir (almanca)</i>				(<i>Uzak Gece Rüzgarı: Seçme Şiiirler</i>)	Tanıl Bora	Ayrıntı	2018	126	
<i>anlatı</i>				(<i>İsa Çocuk</i>)	Kamuran Şipal	Cem	2010	217	
<i>anlatı</i>				(<i>Beyaz Mutluluk</i>)	Kamuran Şipal	Cem	2003	183	
<i>anlatı</i>				(<i>Sonuncular</i>)	Kamuran Şipal	Cem	2009	150	
<i>anlatı</i>				(<i>Bütün Hikayeleri</i>)	Vedat/ Şükrü Çorlu	İthaki	2006	475	
<i>anlatı</i>				(<i>Bütün Öyküleri</i>)	Kamuran Şipal	Cem	2020	640	
<i>mektup</i>				(<i>Rilke'nin Mektupları</i>)	Kamuran Şipal	Düşün	1994	87	
<i>seçki</i>				(<i>Çünkü Zordur Sevgi</i>)	Kamuran Şipal	Cem	2020	120	
<i>seçki</i>				<i>Seçilmiş Şiiirler ve Duino Ağıtları</i>	A Turan Ofazoğlu	İz	2018	208	